
RATANA SUTTA

YĀNĪDHA BHUTĀNI SAMAGATĀNI
BHUMMĀNI VĀ YĀNIVA ANTALIKKHE
SABBE VA BHŪTĀ SUMANĀ BHAVANTU
ATHOPI SAKKACCAM SUṆANTU BHĀSITAM

TASMĀ HI BHŪTĀ NISĀMETHA SABBE
METTAM KAROTHA MĀNUSIYĀ PAJĀYA
DIVĀ CA RATTO CA HARANTI YE BALIM
TASMĀ HI NE RAKKHATHA APPAMATTĀ

YANĶIŶCI VITTAṀ IDHĀ VĀ HURAM VĀ
SAGGESU VĀ YAM RATANAM PAṆĶITAM
NA NO SAMAM ATTHI TATHĀGATENA
IDAMPI BUDDHE RATANAM PAṆĶITAM
ETENA SACCENA SUVATTHI HOTU

KHAYAM VIRĀGAM AMATAM PAṆĶITAM
YADAJJHAGĀ SAKYAMUNĶ SAMĀHITO
NA TENA DHAMMENA SAMATTHI KIŶCI
IDAMPI DHAMME RATANAM PAṆĶITAM
ETENA SACCENA SUVATTHI HOTU

YAMBUDDHASEṬṬHO PARIVAṆṆAYĶ SUCIM
SAMĀDHI MĀNANTARIKAŶŶAMĀHU
SAMĀDHIŶ TENA SAMO NA VIJJATI
IDAMPI DHAMME RATANAM PAṆĶITAM
ETENA SACCENA SUVATTHI HOTU

YE PUGGALĀ AṬṬHA SATAM PASATTHĀ
CATTĀRI ETĀNI YUGĀNI HONTI
TE DAKKHINEYYĀ SUGATASSA SĀVAKĀ
ETESU DINNĀNI MAHAPPHALĀNI
IDAMPI SAṄGHE RATANAM PAṆĪTAM
ETENA SACCENA SUVATTHI HOTU

YE SUPPAYUTTĀ MANASĀ DAḬHENA
NIKKĀMINO GOTAMASĀSANAMHI
TE PATTIPATTĀ AMATAM VIGAYHA
LADDHĀ MUDHĀ NIBBUTIM BHUÑJAMĀNĀ
IDAMPI SAṄGHE RATANAM PAṆĪTAM
ETENA SACCENA SUVATTHI HOTU

YATHINDAKHĪLO PAṬHAVIM SITO SIYĀ
CATUBBHI VĀTEBHI ASAMPAKAMPIYO
TATHŪPAMAM SAPPURISAM VADĀMI
YO ARIYASACCĀNI AVECCA PASSATI
IDAMPI SAṄGHE RATANAM PAṆĪTAM
ETENA SACCENA SUVATTHI HOTU

YE ARIYASACCĀNI AVIBHĀVAYANTI
GAMBHĪRAPAÑÑENA SUDESITĀNI
KIÑCĀPI TE HONTI BHUSAPPAMATTĀ
NA TE BHAVAM AṬṬHAMAMĀDIYANTI
IDAMPI SAṄGHE RATANAM PAṆĪTAM
ETENA SACCENA SUVATTHI HOTU

SAHĀVASSA DASSANASAMPADAYĀ
TAYASSU DHAMMĀ JAHITĀ BHAVANTI
SAKKĀYADIṬṬHI VICIKICHITAÑCA
SĪLABBATAM VĀPI YADATTHI KIÑCI
CATŪHAPĀYEHI CA VIPPAMUTTO
CHA CĀBHITHĀNĀNI ABHABBO KĀTUM
IDAMPI SAṄGHE RATANAM PAṆĪTAM
ETENA SACCENA SUVATTHI HOTU

KIÑCĀPI SO KAMMAṂ KAROTI PĀPAKAṂ
KĀYENA VĀCĀ UDA CETASĀ VĀ
ABHABBO SO TASSA PAṬICCHADĀYA
ABHABBATĀ DIṬṬHAPADASSA VUTTĀ
IDAMPI SAṄGHE RATANAṂ PAṆĪTAM
ETENA SACCENA SUVATTHI HOTU

VANAPPAGUMBE YATHĀ PHUSSITAGGE
GIMHĀNAMĀSE PAṬHAMASMIṂ GIMHE
TATHŪPAMAṂ DHAMMAVARAMĀ ADESAYI
NIBBĀNAGĀMIṂ PARAMAṂ HITĀYA
IDAMPI BUDDHE RATANAṂ PAṆĪTAM
ETENA SACCENA SUVATTHI HOTU

VARO VARAÑÑŪ VARADO VARĀHARO
ANUTTARO DHAMMAVARAMĀ ADESAYI
IDAMPI BUDDHE RATANAṂ PAṆĪTAM
ETENA SACCENA SUVATTHI HOTU

KHĪṆAṂ PURĀṆAṂ NAVAM NATTHI SAMBHAVAM
VIRATTACITTĀYATIKE BHAVASMIṂ
TE KHĪṆABĪJĀ AVIRUḤHICHANDĀ
NIBBANTI DHĪRĀ YATHĀYAMPADĪPO
IDAMPI SAṄGHE RATANAṂ PAṆĪTAM
ETENA SACCENA SUVATTHI HOTU

YĀNĪDHA BHŪTĀNI SAMĀGATĀNI
BHUMMĀNI VĀ YĀNIVA ANTALIKKHE
TATHĀGATAṂ DEVAMANUSSAPŪJITAM
BUDDHAṂ NAMASSĀMA SUVATTHI HOTU

YĀNĪDHA BHŪTĀNI SAMĀGATĀNI
BHUMMĀNI VĀ YĀNIVA ANTALIKKHE
TATHĀGATAM DEVAMANUSSAPŪJITAM
DHAMMAM NAMASSĀMA SUVATTHI HOTU

YĀNĪDHA BHŪTĀNI SAMĀGATĀNI
BHUMMĀNI VĀ YĀNIVA ANTALIKKHE
TATHĀGATAM DEVAMANUSSAPŪJITAM
SAṄGHAM NAMASSĀMA SUVATTHI HOTU

SUTTA TENTANG MUSTIKA

Makhluk apapun juga yang berkumpul di sini
Baik yang dari dunia, maupun ruang angkasa,
Berbahagialah! Perhatikanlah apa yang disabdakan.

Maka itu, duhai para makhluk, perhatikanlah
Perlakukanlah umat manusia dengan cinta kasih
Lindungilah mereka dengan tekun, sebagaimana mereka
Mempersembahkan sesajian kepadamu siang dan malam.

Harta apa pun juga yang terdapat di sini atau di alam-alam lain.
Atau mustika tak ternilai apa pun juga di alam-alam surga.
Satu pun tiada yang menyamai Sang Tathagata
Sesungguhnya, pada Sang Buddha terdapat mustika tak ternilai ini.
Demi kebenaran ini, semoga kita mendapatkan kebahagiaan.

Pemusnahan nafsu, bebas dari nafsu, bebas dari kematian
Yang telah dicapai oleh Sang Sakyamuni
Dengan samadhi benar, tiada apa pun yang dapat menyamainya
Sesungguhnya dalam Dhamma terdapat mustika tak ternilai ini
Demi kebenaran ini, semoga kita mendapat kebahagiaan.

Meditasi benar yang dipuji oleh Sang Buddha
Samadhi yang dapat memberikan hasil baik
Tiada satu pun yang dapat menyamai samadhi ini
Sesungguhnya, dalam Dhamma terdapat mustika tak ternilai ini
Demi kebenaran ini, semoga kita mendapatkan kebahagiaan.

Delapan makhluk Suci yang dipuji oleh para bijaksana
Merupakan Empat Pasang Makhluk Suci.
Siswa-siswa Sang Sugata ini berharga untuk diberi persembahan
Apa yang dipersembahkan kepada mereka, menghasilkan pahala-
pahala besar
Sesungguhnya, dalam Sangha terdapat mustika tak ternilai ini
Demi kebenaran ini, semoga kita mendapat kebahagiaan.

Mereka itu, yang bebas dari nafsu-nafsu, telah melaksanakan dengan
tekad teguh Ajaran Sang Buddha Gotama
Telah mencapai apa yang harus dicapai
telah memperoleh kebebasan dari kematian
Mereka menikmati ketentraman yang tak ternilai
Sesungguhnya, dalam Sangha terdapat mustika tak ternilai ini
Demi kebenaran ini, semoga kita mendapat kebahagiaan.

Bagaikan sebuah menara pintu kota beralas kokoh kuat
Tak tergoyahkan oleh angin dari empat penjuru; demikianlah
Kami menamakan orang bijaksana yang telah menembus Empat
Kebenaran Ariya
Sesungguhnya, dalam Sangha terdapat mustika tak ternilai ini
Demi kebenaran ini, semoga kita mendapat kebahagiaan.

Mereka yang telah menembus Empat Kebenaran Ariya
Yang dibabarkan dengan jelas oleh Yang Maha Bijaksana
Sekali pun terkena godaan, mereka tidak akan lahir lagi sampai delapan
kali
Sesungguhnya, dalam Sangha terdapat mustika tak ternilai ini
Demi kebenaran ini, semoga kita mendapat kebahagiaan.

Tiga belunggu dipatahkan oleh yang memiliki Pandangan Benar, yakni:
Sakkyā-ditthi (kepercayaan tahyul, tentang adanya diri), *Vicikicchā*
(keragu-raguan) dan *Silabbataparamassa* (kepercayaan tahyul, bahwa
upacara sembahyang dapat membebaskan manusia)
Ia telah bebas dari empat alam yang menyedihkan
Serta tak dapat melakukan enam kejahatan berat
Sesungguhnya, dalam Sangha terdapat mustika tak ternilai ini
Demi kebenaran ini, semoga kita mendapat kebahagiaan.

Perbuatan salah apa pun juga yang dilakukan dengan tubuh, Ucapan dan pikiran, tak dapat ia menyembunyikannya
Karena telah dikatakan bahwa perbuatan demikian
Tak mungkin dilakukan oleh orang yang telah melihat Nibbana
Sesungguhnya, dalam Sangha terdapat mustika tak ternilai ini
Demi kebenaran ini, semoga kita mendapat kebahagiaan.

Bagaikan pohon dalam hutan yang berbunga pada awal musim panas
Demikian agunglah Dhamma yang menuju Nibbana
Beliau telah memabarkan untuk kebahagiaan tertinggi
Sesungguhnya, dalam Sangha terdapat mustika tak ternilai ini
Demi kebenaran ini, semoga kita mendapat kebahagiaan.

Yang Tanpa Banding, Yang Maha Tahu, Sang Pembimbing Yang Terbaik
Sang Pembawa Yang Terbaik telah memabarkan Dhamma
Sesungguhnya, dalam Sangha terdapat mustika tak ternilai ini
Demi kebenaran ini, semoga kita mendapat kebahagiaan.

Yang lampau telah musnah, tiada penjelmaan baru
Pikiran mereka telah bebas dari kelahiran kembali
Para bijaksana telah memusnahkan benih-benih penjelmaan mereka dan
Nafsunya telah berakhir padam bagaikan lampu ini
Sesungguhnya, dalam Sangha terdapat mustika tak ternilai ini
Demi kebenaran ini, semoga kita mendapat kebahagiaan.

Makhluk apa pun juga yang berada di sini
Baik dari dunia ini atau dari angkasa
Marilah bersama-sama kita menghormat Sang Buddha
Sang Tathagata, yang dipuja oleh para dewa dan manusia
Semoga kita mendapatkan kebahagiaan.

Makhluk apa pun juga yang berada di sini
Baik dari dunia ini atau dari angkasa
Marilah bersama-sama kita menghormat Dhamma
Sang Tathagata, yang dipuja oleh para dewa dan manusia
Semoga kita mendapatkan kebahagiaan.

Makhluk apa pun juga yang berada di sini
Baik dari dunia ini atau dari angkasa
Marilah bersama-sama kita menghormat Sangha
Sang Tathagata, yang dipuja oleh para dewa dan manusia
Semoga kita mendapatkan kebahagiaan.

DISCOURSE ON THE PRECIOUS JEWELS

Whatsoever beings are here assembled, whether terrestrial or celestial, may they all be happy! Moreover may they attentively listen to my words!

Accordingly give good heed, all ye beings! Show your love to the human beings who, day and night, bring offerings to you. Wherefore guard them zealously.

Whatsoever treasure there be either here or in the world beyond, or whatsoever precious jewel in the heavens —yet there is none comparable with the Accomplished One.

Verily, in the Buddha is this precious jewel. By this truth may there be happiness!

The tranquil Sage of the Sakyas realized that Cessation, Passion-free, Immortality Supreme. There is nought comparable with that Dhamma. Verily, in the Dhamma is this precious jewel. By this truth may there be happiness!

That Sanctity praised by the Buddha Supreme, is described as "concentration without interruption". There is nought like that Concentration.

Verily, in the Dhamma is this precious jewel. By this truth may there be happiness!

Those Eight Individuals, praised by the virtuous, constitute four pairs. They, the worthy of offerings, the disciples of the Welcome One —to these gifts given yield abundant fruit.

Verily, in the Sangha is this precious jewel. By this truth may there be happiness!

With steadfast mind, applying themselves thoroughly, in the Dispensation of Gotama, exempt (from passion), they have attained to "that which should be attained", and plunging into the Deathless, they enjoy Peace obtained without price.

Verily, in the Sangha is this precious jewel. By this truth may there be happiness!

Just as a firm post, sunk in the earth, cannot be shaken by the four winds; even so do I declare him to be righteous person who thoroughly perceives the Noble Truths.

Verily, in the Sangha is this precious jewel. By this truth may there be happiness!

Those who comprehend clearly the Noble Truths, well taught by Him of wisdom deep, do not, however exceeding heedless they may be, undergo an eighth birth.

Verily, in the Sangha is this precious jewel. By this truth may there be happiness!

For him with the acquisition of Insight, three conditions come to nought —namely; self-illusion, doubt, and indulgence in (wrong) rites and ceremonies, should there be any. From the four states of misery, he is absolutely freed, and is incapable of committing the six heinous crimes.

Verily, in the Sangha is this precious jewel. By this truth may there be happiness!

Whatever evil action he does, whether by deed, word or thought, he is incapable of hiding it; for it hath been said that such an act is impossible for one who has seen the Path.

Verily, in the Sangha is this precious jewel. By this truth may there be happiness!

Like unto the woodland groves with blossomed treetops in the first heat of the summer season, hath the sublime doctrine, that leads to Nibbana, been taught for the Highest Good.

Verily, in the Buddha is this precious jewel. By this truth may there be happiness!

The unrivalled Excellent One, the Knower, the Giver, and the Bringer of the Excellent has expounded the excellent Doctrine.

Verily, in the Buddha is this precious jewel. By this truth may there be happiness!

Their past is extinct, a fresh becoming there is not, their minds are not attached to a future birth, their desires grow not —those wise ones go out even as this lamp.

Verily, in the Sangha is this precious jewel. By this truth may there be happiness!

We beings here assembled, whether terrestrial or celestial, salute the Accomplished Buddha, honoured by gods and men.

May there be happiness!

We beings here assembled, whether terrestrial or celestial, salute the
Accomplished Dhamma, honoured by gods and men.
May there be happiness!

We beings here assembled, whether terrestrial or celestial, salute
Accomplished Sangha, honoured by gods and men.
May there be happiness!